

traduction predon javanais javascript predon translation

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

Dokumen wawancara pra-sumbangan

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Sampeyan dijaluk kanggo njawab sawetara pitakonan babagan kesehatan, nanging uga babagan gaya urip utawa lelungan, kanggo mbantu ngetes apa sampeyan bisa nyumbang getih..

Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. Saben pitakonan sing ditampa penting kanggo kesehatan dhewe lan kanggo wong sing bakal nampa getih. Keamanan pasien gumantung marang akurasi jawaban sampeyan lan kekarepan keamanan iki njlentrehake yen kritéria tartamtu mimpin kanggo kontra indikasi kanggo hadiah kasebut.

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Njupuk wektu sing dibutuhake kanggo maca lan ngrampungake kuesioner iki kabeh, lan njawab pitakonan kanthi tulus. Jawaban kanggo pitakonan ing questionnaire iki minangka wajib.

Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Yen sampeyan ora ngerti apa sing kudu ditindakake, priksa kothak "Aku ora ngerti" supaya pitakonan kasebut ditangani kanthi khusus sajrone wawancara pra-sumbangan.

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

Sawise rampung, sampeyan bakal menehi pitakonan iki menyang dhokter utawa perawat sing bakal nampa sampeyan. Dheweke (dheweke) bakal takon sampeyan pitakonan tambahan lan njawab pitakonan sampeyan.

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

Ing pungkasan wawancara iki, sampeyan bakal mlebu dhaptar kanthi irah-irahan "wangun penarikan" sing minangka bukti persetujuan sampeyan kanggo njupuk lan ketulusan jawaban sampeyan. Informasi sing dikumpulake iku rahasia lan tundhuk karo rahasia medis. Minangka kanggo kuesioner, bakal ilang sawise sumbangan.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras. [Sampeyan duwe pilihan nyerah hadiah sadurunge wiwitan lan kemungkinan ngganggu hadiah sampeyan sawayah-wayah kanthi tanpa malu utawa isin.](#)

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Matur nuwun sanget kanggé partisipasi panjenengan ing donor getih.

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. Aja menehi getih kanggo tujuan dites. Dokter utawa perawat bisa ngomong endi wae.

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

Apa pitakonan babagan kesehatan sampeyan? Kanggo nggoleki wektu sing padha yen sampeyan bisa menehi tanpa bahaya kanggo pasien sing bakal nampa getih nanging uga kanggo sampeyan. Mangkono, pitakonan iki mranani kanggo nemokake penyakit lan perawatan sing bisa contraindicate hadiah kanggo safety lan panampa.

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

STATUS KESALAHAN MENINGKATKAN DARAH

Apa sampeyan aran sehat kanggo menehi getih ya / ora / Aku ora ngerti

- ## 2 Avez-vous : Aku ora ngerti:

- A consulté un médecin dans les 4 derniers mois ?
nyuwun dhokter ing suwene 4 sasi? Oui / Non / Je ne sais pas
ya / ora / Aku ora ngerti
 - B réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ?
conducted ujian kesehatan (penilaian biologi, sinar-X ...) ing 4 wulan pungkasan? Oui / Non / Je ne sais pas
ya / ora / Aku ora ngerti
 - C pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?..... Oui / Non / Je ne sais pas
pengobatan sing dijupuk (malah sing ditindakake saben dina)? Yen mangkono, kapan lan ing ngendi? ya / ora / Aku ora ngerti
 - D eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ?
duwe injeksi desensitisasi kanggo alergi ing 15 dina pungkasan? Oui / Non / Je ne sais pas
ya / ora / Aku ora ngerti

3 Avez-vous été vacciné(e) :Wis sampeyan divaksinasi :

- A contre l'hépatite B ?
marang hepatitis B?
Oui / Non / Je ne sais pas
ya / ora / Aku ora ngerti
 - B contre d'autres maladies dans le dernier mois ?
marang penyakit liya ing sasi pungkasan?
Oui / Non / Je ne sais pas
ya / ora / Aku ora ngerti
 - C contre le tétonos dans 2 dernières années (rappel) ?
marang tetanus ing 2 taun pungkasan (kelingan)?
Oui / Non / Je ne sais pas
ya / ora / Aku ora ngerti
-

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan ngalami pendarahan (irung, wasir, suwe banget)?

ya / ora / Aku ora ngerti

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan ngrasakake ing dina utawa minggu sadurunge nyeri dodo utawa sesambungan abnormal saka sesambungan sawise olahraga?

ya / ora / Aku ora ngerti

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan wis diobati ing 2 taun kepungkur kanggo psoriasis abot?

ya / ora / Aku ora ngerti

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ?Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan duwe penyakit sing kudu ngawasi medis biasa? Yen ya, kang siji? ya / ora / Aku ora ngerti

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? **Apa sampeyan wis ngrancang kegiatan kanthi olah raga fisik (olahraga utawa profesional) sawisé sumbangan sampeyan?**

Si oui, laquelle :

Oui / Non / Je ne sais pas

Yen ya, kang siji?:

ya / ora / Aku ora ngerti

Au cours de votre vie **Sajrone uripmu**

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Wis sampeyan tau takon marang kardiolog? Yen mangkono, ngapa?

ya / ora / Aku ora ngerti

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan wis dioperasi utawa rawat ing rumah sakit?

ya / ora / Aku ora ngerti

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan duwe asma, reaksi alergi serius, utamane nalika perawatan medis?

ya / ora / Aku ora ngerti

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan duwe penyakit getih clotting?

ya / ora / Aku ora ngerti

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan duwe anemia, kurang sel getih abang, perawatan kanggo nggawe kurang asam?

ya / ora / Aku ora ngerti

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...) ? Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan duwe diagnosa kanker (kalebu melanoma, leukemia, limfoma ...) ? ya / ora / Aku ora ngerti

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan duwe serangan stroke, serangan iskemik sajrone, kejang epilepsi, kejang (njaba kanak-kanak), ngalami syncope?

ya / ora / Aku ora ngerti

Pour les femmes **Kanggo wanita**

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie :

Oui / Non / Je ne sais pas

Sampeyan saiki ngandhut utawa wis ngandhut sampeyan ing 6 sasi pungkasan? Nunjukake nomer kehamilan sing wis ana sajrone uripmu: ...

ya / ora / Aku ora ngerti

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. *Apa pitakonan babagan lelungan? Kanggo mangerten yen sampeyan bisa nindakake penyakit getih sing ditampa nalika urip ing sawijining negara (utawa wilayah) sing saiki ana penyakit. Pitakonan kasebut minangka tujuan kanggo nggoleki penyakit sing bisa ditindakake ing omah (infeksi virus West Nile, demam dengue, chikungunya ...) utawa bakal bisu sawisé sasi utawa taun sawise bali malaria (malaria, Chagas disease ...), nalika padha bisa ditularaké dening getih lan mimpin kanggo inféksi serius ing sawetara pasien. Panularan bisa uga ditindakake sadurunge menehi getih kanggo nyegah panularan kasebut marang panampa.*

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES RISIKO RELATED TO TRAVEL

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan wis kesah sethithik sapisan ing urip sampeyan ing njaba bawana Eropah? Yen ya, monggo nemtokake: Amérika Lor, Amerika Tengah utawa Kidul, Asia, Afrika, Oseania

ya / ora / Aku ora ngerti

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

..... Oui / Non / Je ne sais pas

Yen sampeyan wis tau lelungan, apa sampeyan tetep ing 3 taun kepungkur ing bawana Eropah (malah kanggo persinggahan)? Yen ya, nemtokake negara kasebut.....

ya / ora / Aku ora ngerti

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan tau duwe serangan malaria utawa demam sing ora dijelasake nalika utawa sawise nginep ing negara karo malaria?

ya / ora / Aku ora ngerti

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où : Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan lelungan ing metropolitan Prancis ing sasi pungkasan (malah kanggo sesampune)?

Yen ya, nemtokake ngendi : ya / ora / Aku ora ngerti

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ? Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan tinggal (luwih saka taun cumulated) ing UK antarane 1980 lan 1996? ya / ora / Aku ora ngerti

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ? Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan duwe diagnosis penyakit Chagas? ya / ora / Aku ora ngerti

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ? Oui / Non / Je ne sais pas

Apa ibu sampeyan lair ing Amérika Kidul? ya / ora / Aku ora ngerti

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. **Apa pitakonan kaya iki? Saben donor getih diuji sacara sistematis kanggo nelusuri sawetara agen infèksi sing dikenal. Pitakonan iki dirancang kanggo nemokake yen sampeyan wis kena infeksi agen sing ora dideteksi ing sumbangan nanging bisa ditransfer menyang panampa.**

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSION PAR LE SANG

RISIKO PENYAKIT INFEKSI TRANSMISSIBLE DARAH

- 24** Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas
Apa sampeyan wis menyang dokter gigi ing suwene 7 dina? ya / ora / Aku ora ngerti
-
- 25** Avez-vous eu de la fièvre ($> 38^{\circ}\text{C}$), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas
Apa sampeyan wis demam ($> 38^{\circ}\text{C}$), masalah infèksi ing 15 dina pungkasan? ya / ora / Aku ora ngerti
-
- 26** Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas
Apa sampeyan duwe kulit utawa infèksi ing 15 dina suwene? ya / ora / Aku ora ngerti
-

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Sampeyan wis kena kontak karo wong sing kena penyakit ing sasi pungkasan? Yen ya, penyakit apa?

ya / ora / Aku ora ngerti

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan duwe tato utawa tindikan (kalebu tindikan kuping) ing 4 wulan pungkasan?

ya / ora / Aku ora ngerti

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan wis kena kontak karo getih manungsa dening sengit, tatu utawa nggamarake ing 4 wulan pungkasan?

ya / ora / Aku ora ngerti

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Sampeyan wis diobati karo akupunktur, mesotherapy utawa varicose vein sclerosis ing 4 wulan pungkasan?

ya / ora / Aku ora ngerti

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Sampeyan wis duwe endoskopi (fibroskopi, gastroskopi, kolonoskopi ...) ing 4 wulan pungkasan?

ya / ora / Aku ora ngerti

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan duwe sawetara UTI ing 12 wulan kepungkur?

ya / ora / Aku ora ngerti

Au cours de votre vie Sajrone uripmu

33 Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan tau duwe transfusi getih utawa transplantasi organ?

ya / ora / Aku ora ngerti

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan duwe transplantasi kornea utawa dura?

ya / ora / Aku ora ngerti

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan nampa perawatan hormon pertumbuhan sadurunge 1989?

ya / ora / Aku ora ngerti

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsmann-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Sapa sing ana ing kulawarga sampeyan wis didiagnosis kanthi penyakit Creutzfeldt-Jakob, penyakit Gertsmann-Sträussler-Scheinker, insomnia ketrampilan jiwa?

ya / ora / Aku ora ngerti

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon. [Apa pitakonan penting?](#) Liwat pitakonan ing ngisor iki, kita bakal nyinaoni manawa sampeyan kena infeksi virus AIDS (HIV), virus hepatitis B lan C (HBV lan HCV) utawa virus HTLV. Pancen, sanajan virus iki rutin ditindakake saben donor getih, lan senadyan kinerja tes kasebut digunakake, ana periode sing disebut "jendhela bisu" ing awal kontaminasi kang durasi kasebut variabel miturut virus. Sajrone periode iki, tes screening tetep negatif lan ora ndeteksi infèksi sing dikepengini. Nanging, virus kasebut wis ana ing getih lan yen sumbangan kasebut dumadi ing wektu iki, infeksi kasebut bisa ditularake ing pasien sajrone transfusi. Maca pitakonan ing ngisor iki kanthi teliti. Sampeyan bakal bisa ngrampungake bagian saka kuesioner kasebut karo dokter utawa perawat nalika wawancara sadurunge.

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

RISIKO INGEKSI TRANSMISSIBLE DARAH LAIN

37 Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan tau dites positif kanggo HIV (AIDS), HBV (virus hepatitis B), HCV (virus hepatitis C) utawa HTLV?

ya / ora / Aku ora ngerti

38 Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan perlu test kanggo HIV, HBV, HCV?

ya / ora / Aku ora ngerti

39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ? Oui / Non / Je ne sais pas

Kanggo pengetahuan sampeyan, apa wong ing saindhenging sampeyan duwe hepatitis B? ya / ora / Aku ora ngerti

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ? Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan tau digunakake, kanthi injeksi, obat-obatan utawa zat doping sing ora diwènèhaké dhokter (malah sapisan)? ya / ora / Aku ora ngerti

41 Dans les quatre derniers mois, **Ing patang sasi pungkasan,**

• **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ? Oui / Non / Je ne sais pas

Sampeyan wis luwih saka siji (a) partner seksual *? ya / ora / Aku ora ngerti

• **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ? Oui / Non / Je ne sais pas

Kanggo kawruh sampeyan, apa pasangan sampeyan duwe partner seksual liyane? ya / ora / Aku ora ngerti

• **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ? Oui / Non / Je ne sais pas

Apa sampeyan duwe infeksi menular seksual (infeksi chlamydia utawa gonokokus, herpes genital, sifilis, umpamane)? ya / ora / Aku ora ngerti

• **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ? Oui / Non / Je ne sais pas

Kanggo kawruh sampeyan, wis pasangan sampeyan duwe infeksi menular seksual (infeksi Chlamydia utawa Gonococcus, herpes genital, Sifilis, umpamane)? ya / ora / Aku ora ngerti

Apa sampeyan wis ngganti jinis dhuwit utawa obatan ing 12 sasi pungkasan? ya / ora / Aku ora ngerti

Pour les hommes Kanggo wong

- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ? Oui / Non / Je ne sais pas

Sampeyan wis duwe jinis ing 12 sasi pungkasan karo wong liya? ya / ora / Aku ora ngerti

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Yen sampeyan mangsuli ya pitakonan sadurunge, sampeyan duwe luwih saka siji pasangan lanang ing 4 wulan pungkasan?
ya / ora / Aku ora ngerti

Pour les femmes Kanggo wanita

- 44** Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Apa sampeyan duwe jinis karo wong sing, kanggo kawruh sampeyan, wis jinis karo wong liya ing 12 sasi pungkasan? ya / ora / Aku ora ngerti

Dans les 12 derniers mois Ing 12 wulan pungkasan

45

Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : Apa sampeyan wis nggawe jinis karo partner sing, ing kawruh sampeyan:

-
- A est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?
wis kena infeksi HIV, HCV, HBV utawa HTLV?
Oui / Non / Je ne sais pas
ya / ora / Aku ora ngerti
 - B a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?
digunakake, kanthi injeksi, obat-obatan utawa zat-zat doping sing ora diwènèhi dhokter?
Oui / Non / Je ne sais pas
ya / ora / Aku ora ngerti
 - C a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?
wis jinis dituku kanggo dhuwit utawa obatan?
Oui / Non / Je ne sais pas
ya / ora / Aku ora ngerti

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

Miturut prentah UU No. 78-17 tanggal 6 Januari 1978 babagan komputer, file lan kabébasan, kita ngandhani yen sawetara informasi sing dikarepake kanggo sampeyan tartamtu gegayutan karo kuesioner lan predon wawancara pra-sumbangan bakal dadi subyek saka registrasi komputer dening Darah Perancis Pendirian uga informasi tartamtu babagan sampeyan diklumpukake ing wusana donasi getih dhewe. Hasil kualifikasi biologi saka sumbangan bakal tundhuk pangolahan komputer dening Blood Establishment Perancis. Pengobatan iki dimaksudkan kanggo ngijini ngatur donor getih lan panampa. Sampeyan duwe hak akses, lan yen ora akurat, mbenerake lan mbusak. Kanggo ngleksanani hak-hak kasebut, hubungi langsung direktur pembentukan getih ing wilayah ing ngendi situs koleksi kasebut ana. Kabeh langkah sing perlu dijupuk kanggo njamin perlindungan, keamanan lan rahasia data pribadhi donor sing diwenehake lan diklumpukake dening layanan kita sajrone wawancara lan sumbangan sadurunge sumbangan kalebu asil kualifikasi biologi, supaya kanggo nyegah pambocoran sing ora sah ing data sing diproses, kalebu identitas donor, informasi kesehatan lan asil ujian.